

Montage af ventilblok

Ventilblokken monteres in-line og fastgøres enten direkte i rørledningen eller med bolte i ventilblokkens fastgørelselshuller.

Ventilblokkens tilgangsside kan monteres i "IN"-portene på én af følgende måder:

- En af de to "IN"-porte benyttes. Den IN-port der ikke benyttes lukkes med en prop.
- Såfremt der skal monteres flere ventilblokke eller ventiler i serie benyttes én IN-port som tilgangsside og den anden IN-port benyttes til at tilslutte en ekstra ventilblok eller ventil.
- Såfremt der er behov for store flowmængder gennem ventilblokken kan begge IN-porte benyttes som tilgangsside.

Ventilblokkens afgangsside monteres i "OUT"-portene.

Installation of valve block

The valve block must be mounted in-line, either connected direct in the pipeline or bolted in position using the fixing holes in the valve.

The valve block inlet side is installable in the "IN"-ports in one of the following ways:

- Use one of the two "IN"-ports. Plug the IN-port not in use.
- When mounting several valve blocks or valves in series, one IN-port is used for the inlet side, and the other IN-port is used to connect an extra valve block or valve.
- If large flow volumes are required through the valve block, both IN-ports may be used for inlet side.

The valve block outlet side is mounted in the "OUT"-ports.

Einbau des Monoblockventils

Das Monoblockventil wird reihenweise montiert und mittels des Rohrsystems befestigt. Alternativ kann das Monoblockventil mit Schrauben an den Durchgangsbohrungen befestigt werden.

Montage der Eingangsseite des Monoblockventils an den "IN"-Anschlüssen kann in einer der folgenden Weise erfolgen:

- Der eine "IN"-Anschluss wird verwendet. Der nicht-verwendete IN-Anschluss soll zugepfropft werden.
- Bei reihenweise Montage mehrerer Monoblockventile oder Ventile, wird der eine IN-Anschluss als Eingangsseite verwendet und an dem anderen IN-Anschluss kann ein extra Monoblockventil oder Ventil befestigt werden.
- Falls grosse Durchflussmengen durch das Monoblockventil erforderlich sind, können beide IN-Anschlüsse als Eingangsseite benutzt werden.

Die Ausgangsseite des Monoblockventils ist an den "OUT"-Anschlüssen zu montieren.

Installation et sens du fluide

Le côté entrée du bloc de vanne peut être installé dans les voies "IN" de manière suivante (au choix) :

- Utiliser une des deux voies "IN" et fermer hermétiquement la voie "IN" non utilisée.
- Lors de l'utilisation de plusieurs blocs de vanne ou de vannes en série, une des voies "IN" est utilisée pour le côté entrée et l'autre voie "IN" est utilisée pour raccorder un bloc de vanne supplémentaire ou une vanne.
- Si de plus grands débits doivent passer par le bloc de vanne, les deux voies "IN" peuvent être utilisées pour le côté entrée.

Le côté sortie du bloc de vanne sera monté dans les voies "OUT".

Bemærk

De første gange en ventil aktiveres vil ventilfunktionerne ved siden af give et lille uprovokeret sprøjt. Det skyldes at der er luft i ventilblokken. Luften fjernes ved at aktivere ventilfunktionerne én efter én indtil de uprovokerede sprøjt ophører (ca. 5 aktiveringer)

Please note

When activating a valve the first couple of times, the adjacent valve functions will release a small unprovoked splash due to air in the valve block. The air is removed by activating the valve function one by one until the unprovoked splashes cease (approx. 5 activations.)

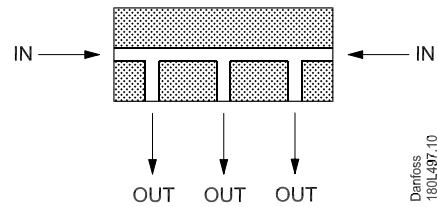
Bitte beachten

Flowretning (eksempel: 3-stationers blok)

Flow direction (example: 3-station block)

Durchflussrichtung (Beispiel: Block mit 3 Ausgängen)

Sens du fluide (exemple: bloc 3 fonctions)

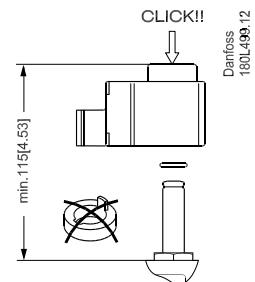
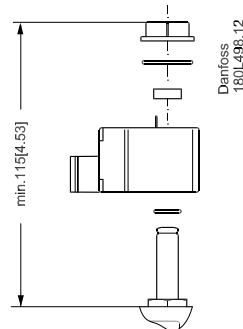


Montage af spoler/Mounting of coils/

Montage der Spulen/Montage des bobines

Topmøtrik monterede spoler
top nut mounted coils
Hutmutter-montierten Spulen
Bobines à écrou

Clip-on spoler
Clip-on coils
Clip-on Spulen
Bobines à agrafe:



Filtrering

Mediet skal friholdes så vidt muligt for snavs og andre partikler. For at opnå den bedst mulige levetid, anbefales det at man placerer et filter eller en si foran ventilen.

Filter

Keep the medium as free from dirt and foreign particles as possible. To obtain the best possible service life, it is recommendable to place a filter or a strainer before the valve.

Filter

Das Medium muss so weit möglich von Unreinheiten und anderen Fremdkörpern frei gehalten werden. Um die best mögliche Lebensdauer zu erzielen wird empfohlen, ein Filter oder ein Sieb vor dem Ventil zu installieren.

Filtre

Le fluide doit être maintenu aussi propre que possible et libre de particules étrangères. Pour obtenir une durée de vie optimale, il est recommandé de placer un filtre ou une crépine en amont de la vanne.

Bei Aktivierung eines Ventils die ersten paar Male, werden die angrenzenden Ventilfunktionen wegen Luft im Ventilblock einen kleinen unprovokierten Spritzer abgeben. Die Luft kann durch Aktivierung der Ventilfunktionen einer nach dem anderen entfernt werden, bis die unprovokierten Spritzer aufhören (etwa 5 Aktivierungen).

Remarque importante

Lors des premières activations de vannes neuves, les fonctions adjacentes peuvent libérer involontairement des éclaboussures à cause de l'air contenu dans les vannes. L'air est éliminé en activant toutes les fonctions les unes après les autres jusqu'à la disparition du phénomène (environ 5 activations).